

Tanulmány

Оксана Добровольская

Латинские заимствования в тематической группе среднеанглийских наименований лиц по профессии

Abstract

The paper is designed to study a segment of the Middle English lexicon, namely, loans from Latin into Middle English, and, in particular, the lexico-semantic group of occupational terms. Both common nouns and proper names are divided into thematic groups and subgroups with the representation of their lexico-semantic and phonographic variations and are arranged in chronological order. The occupational terms are distributed on a functional basis as well, with three subgroups being outlined: names with settled usage, names with unsettled usage, and names with limited usage. The data obtained confirm that borrowings from Latin were scarce, especially in the lexico-semantic domain of occupational terms.

Keywords: the Middle English language, Latin lexical borrowings, occupational terms

0 Введение

Одной из до сих пор нерешённых в лингвистике проблем является вопрос о распространении латинского языка в Британии и степени романизации острова вследствие языковых контактов между народами в период завоеваний Римской империи. Около 50 слов заимствовано в период проживания англов на континенте; заимствования выражают новые понятия, усвоенные варварскими тевтонскими племенами благодаря влиянию более высокоразвитой римской цивилизации (Vaugh 1956: 90-91; Feist 1934: 2). Всего около 600 слов латинского происхождения, без учёта производных (по другим подсчётам – 400 слов (Barfield 1957: 52), проникли ещё до нормандского завоевания в древнеанглийский язык (Lounsbury 1897: 42). Этот факт находит своё объяснение в пуристических тенденциях древнеанглийских авторов (Marsh 1862: 51), или в том, что древнеанглийский язык ещё не ‘приобрёл навыков’ широкого заимствования иноязычной лексики, и этот способ пополнения словарного состава не получил в нём широкого распространения (Секугун 1964: 13). Подробные списки ранних латинских заимствований приведены в работах М. Сарджентсона (Serjeantson 1935), А. Боу (Vaugh 1956), В. Скита (Skeat 1892); между ними есть расхождения в распределении слов по семантическим группам и периодам заимствования (нулевому (континентальному) – до 449 г., первому – проникновение латинизмов с кельтского языка после переселения англов, саксов и ютов на Британские острова, второму – после введения христианства в 597 году).

Латинский язык не вытеснил язык кельтов, был распространён в городах и больших виллах (Potter 1964: 18), тогда как в сельской местности население дальше разговаривало кельтскими диалектами. С римской оккупацией Британии, по подсчётам А. Боу (Vaugh 1956: 93), связано не больше пяти слов латинского происхождения, однако серьёзные лингвистические последствия имело принятие христианства: оно способствовало заимствованию латинского алфавита, созданию литературных произведений преимущественно религиозного характера, появлению новых понятий и представлений, а с ними новых слов. Хотя активной и передовой литературой в Англии была латинская научная проза, однако в памятниках того периода исконная лексика преобладает над латинской (Lounsbury 1897: 57). Приток латинских заимствований усилился значительно позже в результате нормандского завоевания Англии и являлся, по наблюдениям исследователей (Marsh 1862: 57), более следствием нормано-французского светского, чем римского религиозного влияния. Причины малочисленности классических заимствований в древнеанглийском языке объясняют отсутствием живого речевого контакта, поскольку латинский язык был в целом распространён среди ограниченного числа миссионеров и применялся преимущественно в письменной речи (Jespersen 1935: 43); большая часть заимствований этого периода была религиозного содержания, поэтому, возможно, не передавала важных понятий для народных масс. Поскольку, как отмечает В. П. Секирин (Sekyrup 1964: 18), среди классических заимствований преобладает бытовая лексика, которая вместе с научной лексикой латино-греческого происхождения изучена слабо, нельзя сводить классические заимствования исключительно к религиозной лексике (сравним вторую группу заимствований II периода – заимствования в текстах X-XI веков (Vaugh 1956: 98), и связывать латино-греческие заимствования исключительно с принятием христианства.

Проникновение французских слов после нормандского завоевания 1066 г. создало, по мнению В. П. Секирина (Sekyrup 1964: 53), благоприятные условия для последующего заимствования лексических элементов из других романских языков и способствовало их скорейшей ассимиляции. В среднеанглийский период заимствования латинских слов происходило путём чрезвычайно широкого использования латинского языка в официальных документах и литературе (на латыни были написаны теологические сочинения, хроники, воззвания и декреты, популярная литература), а также в частной переписке, особенно до 1300 года. По сравнению с французскими, латинские заимствования были менее распространёнными, поскольку поступали в основном через письменную речь: большая часть из них заимствовалась из латинской классической литературы, особенно из сочинений Цицерона и Вергилия. Начиная с XIV в. в Англии стал приобретать популярность Ренессанс из Италии и Франции, и с той поры классические заимствования вливались в английский язык непрерывным потоком вплоть до наших дней (количество их было особенно значительным в XIV в., XV в. и XIX в. (Jespersen 1935: 105). По подсчётам А. Барфильда, почти четверть всей латинской лексики попала в словарный состав английского языка именно в эпоху Возрождения (Barfield 1957: 54), их даже трудно подсчитать вследствие их многочисленности (Lindelöf 1928: 83).

Причина такого масштабного распространения, по мнению В. П. Секирина (Sekyrup 1964: 27), заключается в том, что «естественная сила противодействия языка восприятию заимствованных элементов была преодолена ещё раньше путём массового внедрения французских слов. Обширные заимствования из французского языка проложили путь латинской лексике, с которой они имели большое сходство, и привили

англичанам склонность к дальнейшему обогащению словарного состава путём включения в него иноязычных элементов». Другой причиной многочисленности классических заимствований было широкое распространение латинского языка в Англии и других европейских странах (Greenough & Kitteridge 1907: 196).

Начиная с XIV в. усиливается приток слов, заимствованных непосредственно из латинского языка. Латинские заимствования эпохи Возрождения делятся на прямые (взятые непосредственно из латинского языка) и на косвенные (приникшие через французский язык), «и не всегда можно определить, заимствовано ли слово непосредственно из латинского языка, или оно проникло из французской в английскую лексику, так как соответствующая английская форма была бы одинаковой в обоих случаях, а установление непосредственного источника заимствования отдельных слов не имеет принципиального значения, так как в конечном счёте, все эти слова латинского происхождения» (Sekyryn 1964: 29).

1 Задачи, материалы и методы исследования

Целью нашего исследования было изучить лексико-тематическую классификацию, функциональную дифференциацию, вариативность и хронологическую стратификацию латинских лексических заимствований в среднеанглийском языке, в частности в лексико-тематической группе наименований лиц по профессии, в связи с отсутствием на сегодняшний день таких данных.

Источником фактического материала нашего исследования стали: 1) названия фамильного типа, официально внесённые в переписные, судебные и финансовые документы XII-XV вв. в составе антропоформул («антропонимная формула имени – определённый порядок последовательности различных видов антропонимов и апеллятивов в официальном наименовании человека определённой национальности, сословия, вероисповедания в определённую эпоху» [Podolskaia 1988: 36]) и собранные в исследованиях по ономастике и ономастический словарях [Fransson 1935, Mills 1968, Otto 1938, Reaney 1966, Thuresson 1950], а также в исторических словарях английского языка [Middle English Compendium; Oxford English Dictionary] как иллюстративный материал к лексико-семантическим вариантам апеллятивов в узком (антропоформула) или широком (антропоформула как член предложения) контекстах [Middle English Compendium; Oxford English Dictionary], или как отдельный лексико-семантический вариант с примечанием “in surnames”, “as surname” [Middle English Compendium];

2) среднеанглийские апеллятивы-названия лиц по профессии, внесённые как отдельные словарные статьи в исторические лексикографические источники, в частности как лексико-семантические варианты слов [Middle English Compendium; Oxford English Dictionary]. Методом сплошной выборки из указанных лексикографических и лингвистических источников, по принципу отбора всех фиксаций в составе антропоформул с последующим группированием их по фонографическим вариантами в хронологической последовательности употребления, а также первой фиксации как апеллятива без отбора фонографических вариантов, мы получили такой фактический материал исследования: 7429 названий фамильного типа (с учётом их фонографических вариантов), которые воспроизводят в своих антропоосновах 2013 названий лиц по профессии в 10205 словоупотреблениях, а также 404 агентивно-профессиональные названия, бытовавшие исключительно в качестве

апеллятивов. Таким образом, в нашем исследовании изучается этимологический состав 2417 агентивно-профессиональных названий.

Хронологическую стратификацию этимологических, тематических и функциональных групп фактического материала мы осуществляем по векам, представляющим среднеанглийский период истории английского языка. Самым распространённым является разделение истории английского языка на древнеанглийский (449 г.–1066 г.), среднеанглийский (1066 г.–1475 г.) и новоанглийский (1476 г. и до нашего времени) [Kostiuchenko 1963: 54], и в нашем исследовании среднеанглийской лексики хронологическая стратификация изучаемых лексем осуществляется в пределах XI–XV вв.

Этимологическую модель исследуемой тематической группы среднеанглийских наименований лиц по профессии мы строим на основе анализа материала по языковой принадлежности производящих основ агентивно-профессиональных названий и антропооснов названий фамильного типа, выделяя лексику английский исконную и заимствованную; среди английских мотивированных производных выделяем исконные дериваты с английской мотивационной основой и гибридные производные, содержащие английский словообразовательный формант, мотивационной основой которых является ассимилированное заимствование. Отнесение лексемы в определённую этимологическую подгруппу мы осуществляем на основе приведённой в лексикографических источниках этимологии слова с точным цитированием лексико-семантического варианта и его датировкой. В нашем исследовании мы разграничиваем язык-происхождение и язык-источник заимствования иноязычного слова и лексические заимствования рассматриваем по ближайшей этимологии.

Изучая латинские лексические элементы в тематической группе названий лиц по профессии, мы (на основании данных лексикографии) в отдельную этимологическую группу выделяем лексику, для которой латинский был языком происхождения и языком-источником проникновения лексемы в английский, и группируем по лексико-тематической классификации, функциональной дифференциации и хронологической стратификации гибридные производные от латинских основ, заимствования-ассимилятивы и мотивированные заимствования, этимоном которых являются латинские заимствования таких периодов: а) континентальные заимствования нулевого периода, б) заимствования первого периода (заимствования в древнеанглийский из кельтского языка), в) второго периода (заимствования в древнеанглийский язык, связанные с христианизацией Англии), г) заимствования в среднеанглийский язык после нормандского завоевания в XI ст.

Этимологический состав агентивно-профессиональных названий среднеанглийского языка состоит из: основного корпуса английских слов (1889 лексем – 78%, в том числе 1134 лексемы (47%), образованные на основе исконной английской лексики, и 755 лексем (31%) – гибридные производные, образованные на основе заимствованной лексики; 224 лексемы (9.3%) центрально-французские заимствования; 109 лексем (4.5%) – нормандские заимствования; 39 лексем (1.7%) – латинские заимствования; 144 лексемы (6%) – заимствования с двойной этимологией (латинской и французской); 9 лексем (0.4%) – скандинавские заимствования; 2 лексемы (0.1%) – нижненемецкие заимствования. Дифференциация агентивно-профессиональных названий-гибридных производных по этимологическому составу основ показала такие результаты: от французских основ образованы 31.5% лексики; от скандинавских основ – 24.5%; от латинских или французских основ – 20%; от латинских

основ – 12%; от нормандских основ – 7%; от нижненемецких основ – 4%; от кельтских основ – 1%.

В нашем исследовании мы придерживаемся узкого понимания лексического заимствования, то есть разграничиваем иноязычные слова на окказионально и узуально используемые а также среди узуально используемых – на ассимилированные (заимствованные) и неассимилированные (незаимствованные) слова, поскольку именно благодаря таким разграничениям возникает возможность изучения лексики в функциональном аспекте. Заимствованную лексику, послужившую производящей базой для среднеанглийских агентивно-профессиональных названий (гибридных производных) мы считаем узуально употребляемыми и ассимилированными на основании использования их в тогдашних английских письменных памятниках, внесения в словари среднеанглийского языка, привлечения в продуктивные модели среднеанглийского словообразования, а также соответствия тогдашней английской орфографии.

Фактический материал исследования мы группируем по фонографическим вариантам в хронологической последовательности употребления, анализируем с применением качественных и количественных методов в определённой логической последовательности с целью построения: 1) этимологической, 2) функциональной, 3) семантической, 4) структурной, 5) хронологической моделей лексико-тематической группы агентивно-профессиональных названий среднеанглийского языка. Фактический материал распределяется по функциональному принципу, выделяя отдельно три подгруппы: 1) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие как апеллятивы, так и в составе антропоформул, то есть названия с устоявшимся узусом («узус – принятое носителями определённого языка употребление слов, словоформ, синтаксических конструкций и т. д.» [Hanusch & Oliinyk 1985: 316]); 2) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие исключительно в составе антропоформул, которые не входили в апеллятивный фонд среднеанглийского языка, то есть названия с неустоявшимся узусом; 3) агентивно-профессиональные названия, отражённые в письменных памятниках исключительно как апеллятивы, то есть названия с ограниченным узусом. На основании анализа словарных дефиниций фактический материал распределяется по тематическим группам и подгруппам, представляя в их пределах лексико-семантическую и фонографическую вариативность (лексические синонимы и фонографические варианты рассматриваемых лексико-семантических вариантов слов приводим в хронологической последовательности с указанием даты всех фиксаций фонографических вариантов в составе антропоформул и первой фиксации слова в виде апеллятива с наведением словарной дефиниции лексико-семантического варианта слова, а также его инвариантной графической репрезентации на основании лексикографических данных).

2 Результаты исследования

2.1 Заимствования с устоявшимся узусом

Заимствованные из латинского языка агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период как апеллятивы и компоненты антропоформул, представлены следующими лексико-тематическими группами: названия ремесленников; названия людей, занятых в сельском хозяйстве; названия людей, профессионально связанных с интеллектуальной деятельностью (наукой и образованием); названия людей, находившихся на частной службе (придворные, слуги, рабочие в поместьях);

названия людей, профессионально связанных с торгово-денежными операциями. Приводим антропоформулы, в составе которых употреблялись агентивно-профессиональные названия, в усечённом виде без личных имён собственных с целью концентрации на объекте исследования – названиях фамильного типа (использование большой/маленькой буквы – согласно письменному источнику, отображавшему отсутствие чёткого правила в правописании среднеанглийского периода). Употребление агентивно-профессионального названия в качестве апеллятива подтверждается приведением лексико-семантического варианта слова из лексикографических источников с точной датировкой, относящейся к среднеанглийскому периоду.

Названия ремесленников распределяются по таким подгруппам: а) названия ремесленников, занимавшихся изготовлением деревянных изделий: *Pedder* 1165, 1258, *Peddere* 1166, 1212, 1243, 1275, 1364, *Pedur* 1301, *peddere* 1329, *fysse peddere* 1403, *pedder* 1436 (*pedder*(e) ‘a maker of panniers, a basket-maker’ 1225 NED, *ped*(de) [back formation from *pedder*(e) < ML *pedārius*] ‘a wicker basket or container’ 1390-91 MED, ‘a wicker pannier; a hamper with a lid’ 1390-1 NED); б) названия ремесленников, занимавшихся обработкой шкур и кожевенно-сапожным ремеслом: *Pelliper* 1207, *pellipar* 1296, *pellipar* 1303, *Piliper* 1327, *Pellipare* 1468 (*pelliper* [ML *pellepārius*] ‘a skinner or currier; a dealer in hides or skins’ 1391 MED); *Sutere* 1209, *Sutor* 1220, 1380, *Soutere* 1263, 1351, 1363-4, 1364-5, *Sutare* 1278-9, *Sutur* 1285, *Sutore* 1296, *Suter* 1303-4, *Sutere* 1310, *Sutore* 1329, *Souter* 1357, 1401-2, *Sutter* 1379 (*sōutēr*(e) [OE *sūtere*, from L; ср. L *sūtor*] ‘a shoemaker or cobbler’ 1150 MED).

Названия людей, занятых в сельском хозяйстве (животноводством): *Corser* 1227, 1449, *Coursour* 1313, *corsor* 1383, *corser* 1440 (*corser* [ML *cursor* ‘trader, broker’] ‘a horse trainer’ 1439 MED).

Названия людей, профессионально связанных с интеллектуальной деятельностью (наукой и образованием): *latynistre* 1425 (*lāṭīnistr*e [ср. ML *Latīnista* & -istre suf.] ‘one who writes or speaks Latin’ 1475 MED).

Названия людей, находившихся на частной службе (придворные, слуги, рабочие в поместьях): *pagette* 1393 (*pāḡette* [ML *pāḡettus*] ‘a page, servant’ 1423 MED).

Названия людей, профессионально связанных с торгово-денежными операциями: *Pedder* 1165, 1258, *Peddere* 1166, 1212, 1243, 1275, 1364, *Pedur* 1301, *peddere* 1329, *fysse peddere* 1403, *pedder* 1436 (*pedder*(e) [ML *pedārius* ‘one who goes on foot’ & *pedāre* ‘to walk’] ‘a peddler’ 1200 MED; ‘one who carries about goods for sale (in a ‘ped’ or pack); a pedlar’ 1225 NED); *Pedelare* 1307, *Pedeler* 1332, 1376 (*ped*(e)lere [from *pedder*(e)] ‘a peddler, hawker’ 1378 MED); *pedlar* ‘one who goes about carrying small goods for sale (usually in a bundle or pack); a travelling chapman or vendor of small ware’ 1377 NED); *pedder*(e) [ML *pedārius*, one who goes on foot & *pedāre*, to walk.] ‘a peddler’ 1200 MED); *Pelliper* 1207, *pellipar* 1296, *pellipar* 1303, *Piliper* 1327, *Pellipare* 1468 (*pelliper* [ML *pellepārius*] ‘a skinner or currier; a dealer in hides or skins’ 1391 MED).

Лексико-тематическая классификация и количественные показатели групп и подгрупп приведены в следующей таблице:

Оксана Добровольская:
Латинские заимствования в тематической группе среднеанглийских наименований лиц по профессии
Argumentum 12 (2016), 241-251
Debreceni Egyetemi Kiadó

Группы	Погруппы	Количество		%
Ремесло	обработка шкур, кожевенно-сапожное ремесло	2	3	33.3
	изготовление деревянных изделий	1		
С/х	животноводство	1	1	11.1
Наука, образование	педагоги	1	1	11.1
Частная служба	придворные, работники в имениях, слуги	1	1	11.1
Торговля	торговцы	3	3	33.3
Всего		9		100

9 инвариантов агентивно-профессиональных названий заложены в антропоосновах 41 словоформы (фонографического варианта) названий фамильного типа, представленных в 63 словоупотреблениях. Наибольшее количество рассматриваемых агентивно-профессиональных названий, употреблённых в идентификационной функции компонента антропоформулы, зафиксировано в течение XIII в. (44%). Хронологическую стратификацию первых письменных упоминаний рассматриваемых агентивно-профессиональных названий приводим в следующей таблице:

	XI	XII	XIII	XIV	XV	Всего
Всего		2	4	2	1	9
%		22.2	44.4	22.2	11.1	100

Наибольшее количество рассматриваемых агентивно-профессиональных названий в номинативной функции апеллятива фиксируют в течение XIV в. (33%) и XV в. (33%). Хронологическую стратификацию первых письменных упоминаний рассматриваемых агентивно-профессиональных названий как апеллятивов приводим в следующей таблице:

	XI	XII	XIII	XIV	XV	Всего
Всего		1	2	3	3	9
%		11.1	22.2	33.3	33.3	100

2.2 Заимствования с неустоявшимся узусом

Заимствованные агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период исключительно как компоненты антропоформулы и по своему этимологическому составу относящиеся к латинскому языку, представляют следующие подгруппы: названия мастеров кузнечного дела, занимавшиеся ковкой и чеканкой серебра: *argentarie* 1384 (*arġentārie* [L] ‘a silversmith’ MED), и названия трактирщиков: *hoster* 1300 (*hoster* [?ML *hosterius*] ‘innkeeper’ MED). Два инварианта агентивно-профессиональных названий заложены в антропоосновах двух словоформ (фонографических вариантов) названий фамильного типа, представленных в двух словоупотреблениях XIV в. Приводим антропоформулы, в составе которых употреблялись агентивно-профессиональные названия, без личных имён собственных. Отсутствие же употребления агентивно-профессионального названия в качестве апеллятива мы подтверждаем приведением лексико-семантического варианта слова из лексикографи-

Оксана Добровольская:
Латинские заимствования в тематической группе среднеанглийских наименований лиц по профессии
Argumentum 12 (2016), 241-251
Debreceni Egyetemi Kiadó

ческих источников без датировки, относящейся к среднеанглийскому периоду (семантика слова произведена в лексикографических источниках на основании употребления слова в качестве названия фамильного типа).

2.3 Заимствования с ограниченным узусом

Агентивно-профессиональные названия, являющиеся латинскими заимствованиями (или мотивированными производными от латинских заимствований), которые бытовали в среднеанглийский период исключительно как апеллятивы, представлены следующими лексико-тематическими группами: названия ремесленников; названия людей, занятых в сельском хозяйстве; названия людей, профессионально связанных с интеллектуальной деятельностью (наукой и образованием); названия людей, профессионально связанных с искусством; названия людей, находившихся на частной службе; названия людей, профессионально связанных с торгово-денежными операциями. Количественно более всего представлены группы названий людей, профессионально связанных с интеллектуальной деятельностью (13 лексемы – 45%). Лексико-тематическая классификация и количественные показатели численности групп и подгрупп приведены в следующей таблице:

Группы	Подгруппы	Количество		
Ремесло	металлообрабатывающее ремесло	1	3	10
	строительство	1		
	др.	1		
С/х	животноводство	1	2	7
	земледелие	1		
Наука, образование	педагоги	1	13	45
	учёные	6		
	историки, переводчики	5		
	медики	1		
Искусство	актёры, менестрели	2	4	14
	музыканты	2		
Частная служба	работники в имениях, слуги	1	1	7
Торговля	торговцы	1	5	17
	ростовщики	4		
Всего		28		100

Наибольшее количество (76%) рассматриваемых агентивно-профессиональных названий, принятых в номинативной функции апеллятива, зафиксировано в течение XV в. Хронологическую стратификацию их первых письменных упоминаний приводим в следующей таблице:

	XI	XII	XIII	XIV	XV	Всего
Всего				6	22	28
%				24	76	100

Названия ремесленников распределяются по таким подгруппам: названия ремесленников, занимавшихся металлообрабатывающим ремеслом (ювелирным делом): *ġemmārie* [L] ‘a jeweler’ 1382 MED; названия рабочих, занятых на строительных работах

(кладкой): *cementārie* [L *caementārius*] ‘a stone-mason’ 1449 MED; названия ремесленников, занимавшихся приготовлением ароматических веществ или духов: *pīmentārīe* [L *pigmentārius*, reshaped by anal. with ME *pīment*] ‘a maker of aromatic unguents or perfumes’ 1382 MED.

Названия людей, занятых в сельском хозяйстве: а) животноводством: *mūliōn* [L *mūlio*] ‘a mule-keeper’ 1422 MED; б) земледелием: *agricultor* [L] *fig. tiller, cultivator*’ 1425 MED.

Названия людей, профессионально связанных с интеллектуальной деятельностью: а) педагоги: *instructōur* [ML *instructor*] ‘an instructor, a teacher’ 1464 MED; б) учёные: *astrologēr, -īer* [formed on L *astrolog-us*; ср. OScot *astrolog.*] ‘one who is versed in astronomie; an astrologer’ 1385 MED; *astronomēr, -iēr, -(i)ōur* [formed on ML *astronomus*] ‘one who is versed in astronomie; astronomer-astrologer; also astrologer, diviner’ 1387 MED; *astronomie* [prob. scribal var. of *astronomien* or *astronomier*] ‘astronomer-astrologer’ 1425 MED; *botanicus* [L *botanicus*] ‘only in *phr.*: *maister~* ‘a botanist, an authority on herbs’ 1450 MED; *calkelātōur* [L *calculātor*] ‘a mathematician; ?also, an astrologer’ 1425 MED; *metaphisicien* [?from *metaphisik* on the analogy of *phisicien* from *phisik*. Also ср. OF *methafisicien* (rare & late)] ‘a metaphysician’ 1454 MED; в) хронисты, писатели, переводчики: *dēscriptor* [L] ‘a writer, chronicler’ 1425 MED; *glōsātōur* [ML *glossātor* & *glōsa*] ‘a writer of glosses or commentaries, glossator’ 1382 MED; *historiagraphus* [L] ‘a writer of history’ 1450 MED; *interpretātōr* [L] ‘one who interprets for persons speaking different languages’ 1425 MED; *lībrārī* [L] ‘a writer of records, scribe, clerk’ 1382 MED; г) медики: *labōrant(e n.* [L *labōrans*, ppl. of *labōrāre*] ‘a surgeon at work’ 1425 MED.

Названия людей, профессионально связанных с искусством: а) актёры, фокусники, менестрели: *joculer* [ML *joculāris*] ‘a jester; also, a minstrel; ?also, an actor’ 1425 MED; *mētriciōn* [from L *mētricus*, after the model of *loģicien*, *-ciōn*, *mathematiciōn*, *phisicien*, *-ciōn*, etc.] ‘one who writes in meter; a poet, versifier’ 1425 MED; б) музыканты: *simphōnistar* (n.) [from OF *synfonistre* (s.v. **sifonistre*) or AL *symphōnista*] = *simphaner* 1500 MED; *tubicin* [L *tubicen*, *-cinis.*] ‘a trumpeter’ 1500 MED.

Названия людей, находившихся на частной службе: *claviculārī* [L *clāviculārius*] ‘a key-keeper’ 1475 MED.

Названия людей, профессионально связанных с торгово-денежными операциями: а) торговцы: *purpuresse* 1384 [< L. *purpurāria*] (*purpuresse* ‘a woman who deals in purple cloth’ 1425 MED; б) ростовщики, менялы: *collibiste* [L *collybista* (from Gr.).] ‘a money-changer or usurer’ 1400 MED; *fenerātōur* [L *fēnerātor*] ‘money lender, usurer’ 1425 MED; *numulārīe* [L] Ср. *numelarien* ‘a money changer’ 1500 MED; *numelārien* [from L *nummulārius*] ‘a money changer’ 1500 MED.

3 Выводы и перспективы

Общее количество агентивно-профессиональных названий-латинских заимствований в составе лексико-тематической группы наименований лиц по профессии среднеанглийского языка составляет 39 лексем (1.7 %). Данные, полученные в результате нашего исследования, служат подтверждением факта немногочисленности латинских лексических заимствований в лексико-тематической группе наименований лиц по профессии в среднеанглийском языке. Перспективным считаем изучение лексико-тематической дистрибуции, функциональной дифференциации, вариативности и

хронологической стратификации агентивно-профессиональных названий с двойственной этимологией (латинской или французской), а также этимологический анализ других лексико-тематических групп среднеанглийского языка с целью изучения доли в них латинских лексических заимствований.

References

- Baugh, A.-C. (1956): *A History of the English Language*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Barfield, O. (1957): *History in English Words*. London: Faber & Faber.
- Feist, R. (1934): *Studien zur Reception des französischen Wortschatzes im Mittelenglischen*. Leipzig: B. Tauchnitz. (In German).
- Greenough J. & Kitteridge D. *Words and Their Ways in English Speech*. London, 1907.
- Hanych, D.-I. & Oliinyk, I.-S. (1985): *Slovník lingvistických terminiv* [A Dictionary of the linguistic terminology]. Kyiv: Vyshcha shkola. (In Ukrainian).
- Jespersen, O. (1935): *The Growth and Structure of the English Language*. Leipzig: G. Teubner.
- Kostiuchenko, Iu.-P. (1963): *Istoriia anhliiskoi movy* [A History of the English Language (elementary course)] [textbook]. Kyiv: Radianska shkola.
- Lindelöff, U.-L. (1928): *Grundzüge der Geschichte der Englischen Sprache*. Leipzig & Berlin. (In German)
- Lounsbury, T.-R. (1897): *History of the English Language*. N.Y.: New York Holt.
- Marsh, G.-P. (1862): *The Origin and History of the English Language and of the Early History it Embodies*. London: Sampson Low, Son & Co.
- Podolskaia, N.-V. (1988): *Slovar russkoi onomasticheskoi terminologii*. In: Superanskaia, A.-V. (ed.): [Dictionary of the Personal Names Study terminology]. Moscow: Nauka. (In Russian).
- Sekyryn, V.-P. (1964): *Zaymstvovaniia v anglyiskom yazyke* [Borrowings in the English language]. Kyev: Yzd-vo Kyevskoho un-ta. (In Russian).
- Serjeantson, M. (1935). *A History of Foreign Words in English*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co.
- Skeat, W.-W. (1892): *Principles of English etymology*. Oxford: Clarendon Press.
- Potter, S. (1964): *Language in the modern world*. Harmondsworth: Penguin books.

Sources

- Fransson, G. (1935): *Middle English Surnames of Occupation* (1100-1350). Lund: C.W.K. Gleerup.
- Middle English Compendium*. University of Michigan Digital Library Production Service, 2001-2013. – 15000 p. – [online version]. – Mode of access: <http://www.quod.lib.umich.edu/m/med/>.
- Mills, A.-D. (1968): Notes on some Middle English Occupational Terms. *Studia Neophilologica: a Journal of Germanic and Romance Philology*. Uppsala, v. 40, N. I, 35-48.
- Otto, G. (1938): *Die Handwekernamen in Mittelenglischen*. Bottrop. (In German).
- Oxford English Dictionary* (1966). A corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles. Oxford at the Clarendon Press, (1933). V. I – XII.
- Reaney, P.-H. (1966): *A Dictionary of British Surnames*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Thuresson, S. (1950): *Middle English Occupational Terms*. Lund: CWK Gleerup; Copenhagen: Ejnar Munksgaard.

Abbreviations

AL – Anglo-Latin, Gr – Greek, L – Latin (Classical & Medieval), MED – Middle English Dictionary (Compendium), ML – Medieval Latin, OF – Old French, OE – Old English, OED – Oxford English Dictionary

Oxana Dobrovolska
 Doctoral Postgraduate
 Kiev National Linguistic University
 73 Bolshaja Vasylovskaja Str.
 Kiev, 03680, Ukraine,
 oxanadobrovolska@ukr.net